MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED KINGDOM SPACE AGENCY AND THE CHINA NATIONAL SPACE ADMINISTRATION REGARDING COOPERATION IN THE EXPLORATION AND USE OF OUTER SPACE FOR PEACEFUL PURPOSES

The United Kingdom Space Agency (hereinafter referred to as 'UKSA') and the China National Space Administration (hereinafter referred to as 'CNSA'), hereinafter jointly referred to as the 'Participants',

Considering the common interest of the United Kingdom and China in the use of space technology for peaceful purposes,

Having regard to the wishes of the two countries to cooperate on space activities for their mutual benefit,

Recalling the Memorandum of Understanding between the British National Space Centre and the China National Space Administration concerning Collaboration on Civil Space Activities signed in Beijing, on January 14th 2005,

Recalling the participants both aim at strengthening bilateral cooperation in the field of space science, innovation and education,

Recongnising the advantages and benefits arising from international cooperation in the space field,

Have reached the following understandings:

SECTION 1

1.1 The purpose of this Memorandum of Understanding ('MoU') is:

a) To provide a framework for collaborative activities and for reviewing areas of common interest in the civil aspects of space;

b) To facilitate the interchange of information, technology and personnel in areas of mutual interest;

SECTION 2

2.1 Subject to laws, regulations and international rules that are applicable to them, the Participants, through consultation, will decide upon the specific collaborative projects within the framework of this MoU which may in the future be set out in annexes to this MoU after consultation.

SECTION 3

3.1 The Participants agree to cooperate in areas which may include:

a) Research and development in science and application satellite;

b) Deep space exploration;

c) Earth observation;

d) Space science research;

e) Satellite application and data sharing;

f) Research, manufacture, utilisation and applications of satellite ground systems;

g) Satellite launch services;

h) Education and training activities;

i) Any other area agreed by the Participants.

SECTION 4

4.1 The Participants will establish a joint committee under the Framework of this MoU,which will be co-chaired by the CEO of UKSA or his representative, and by the Administrator of CNSA or his representative. Members of the Joint Committee will be appointed respectively by the co-chairs of each Participant.

4.2 The Participants will arrange meetings by mutual consent to review progress on the implementation of this MoU. The persons nominated by the Participants are responsible for overseeing the implementation of this MoU.

4.3 Cooperation pursuant to this MoU may be carried out in the following forms:

a) Joint research and development;

b) Training, expert consultation and exchange of technicians;

c) Scientific information sharing;

d) Seminars and academic conferences jointly held by the Participants;

e) Additional forms of cooperation will be determined by mutual decision between the Participants.

SECTION 5

5.1 The Participants acknowledge that any activities undertaken through the MoU will:

a) Comply with all relevant export controls in force, noting that export licence applications will be considered on a case-by-case basis; and

b) Respect each other's intellectual property rights.

5.2 The Participants acknowledge that this MoU will place no financial commitment on either Government or Participant.

SECTION 6

6.1 This MoU may be amended by mutual consent of the Participants.

SECTION 7

7.1 This MoU will come into effect on the date of signature and will continue in operation until terminated by either Participant giving six months' written notice to the other.

Signed in duplicate in Beijing on December 2nd 2013, in the English and Chinese languages, both texts having equal validity.

For	For
the United Kingdom Space Agency	the China National Space Administration

Witnessed by

英国航天局和中国国家航天局关于探索与和平利用外层空间合作的谅解备忘录

英国航天局和中国国家航天局（下称双方），

虑及英国和中国在和平利用空间技术方面的共同兴趣，

认识到两国愿开展对双方有利的空间合作，

忆及2005年1月14日在北京签订的《英国国家航天中心与中国国家航天局民用空间活动合作谅解备忘录》，

忆及双方均希望在空间科学、创新和教育领域加强双边合作，

认识到在航天领域开展国际合作带来的优势和利益，

达成谅解如下：

第一条

本谅解备忘录旨在：

（一）为双方合作活动提供框架，并就共同感兴趣的民用航天领域进行评估；

（二）推动在双方共同感兴趣的领域进行信息、技术和人员交流；

第二条

依据各自适用的法律、法规以及国际条约，双方将在本谅解备忘录框架下通过磋商确定具体合作项目，相关细节经双方商定可作为本谅解备忘录的附件。

第三条

双方同意可在以下领域开展合作:

（一）科学和应用卫星的研制;

（二）深空探测;

（三）对地观测;

（四）空间科学研究;

（五）卫星应用和数据共享;

（六）卫星地面系统的研制、利用和应用;

（七）卫星发射服务;

（八）教育与培训;

（九）经双方协商确定的其他领域。

第四条

一、在本谅解备忘录框架下，双方将组建联合委员会，由英国航天局首席执行官或其代表和中国国家航天局局长或其代表共同担任主席。联合委员会成员由双方主席分别指定。

二、经双方同意召开会议，可就本谅解备忘录的实施情况进行评估，由双方指定人员负责监督本谅解备忘录的执行。

三、双方同意通过以下方式开展合作:

（一）联合研究和开发;

（二）人才培训、专家咨询和技术人员的交流;

（三）科学信息的共享;

（四）联合举行研讨会和学术会议;

（五）其他合作方式将由双方共同商定。

第五条

一、双方确认本谅解备忘录框架下的所有活动均将:

（一）遵守有效的出口控制规定，并对出口许可申请按个案处理;

（二）尊重双方各自的知识产权。

二、双方确认本谅解备忘录将不对各自政府或双方设定财政义务。

第六条

本谅解备忘录经双方同意后可进行修订。

第七条

本谅解备忘录自签字之日起生效，除非一方提前6个月以书面形式要求终止，本谅解备忘录将长期有效。

本谅解备忘录于二〇一三年十二月二日在北京签署，一式两份，分别用英文和中文写成，两种文本同等作准。

英国航天局	中国国家航天局
代　表	代　表

见证人